

No. of Printed Pages : 4

MTT-010

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2023

**MTT-010 : ANUVAD SIDDHANT
(TRANSLATION THEORIES)**

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : *Answer five questions in all. Question No. 9 is compulsory. All questions carry equal marks. Answer each question (from 1 to 8) in about 500 words each and Q. No. 9 as directed thereon.*

1. Illuminate the need and types of translation.
2. 'Translation is art, science and craft.' Critically examine this statement.
3. Discuss the translation theories in the context of post-modernist tendencies.
4. Describe the early western translation tradition and its directives.

P. T. O.

5. Critically examine the ancient Indian translation theories.
6. Give a brief account of Buddhist tradition of translation.
7. Discuss the modern Indian translation theories.
8. Illuminate the translation model Hermeneutics motion as propounded by George Steiner.
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each :
 - (a) Panini's 'Ashtadhyayi'
 - (b) Translation theory of equivalence
 - (c) Translation as appropriation
 - (d) Translation : a cultural adaptation

MTT-010

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2023

एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धान्त

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर (1-8) लगभग 500 शब्दों में दीजिए। प्रश्न संख्या 9 का उत्तर निर्देशानुसार दीजिए।

1. अनुवाद की आवश्यकता एवं उसके प्रकारों पर प्रकाश डालिए।
2. 'अनुवाद कला, विज्ञान और शिल्प है।' इस कथन की समीक्षा कीजिए।
3. उत्तर-आधुनिकता की प्रवृत्तियों के आलोक में अनुवाद सिद्धान्तों की विवेचना कीजिए।

4. पश्चिम की आरम्भिक अनुवाद परम्परा और उसके दिशा-निर्देशों का उल्लेख कीजिए।
5. प्राचीन भारतीय अनुवाद सिद्धान्तों की समीक्षा कीजिए।
6. बौद्ध अनुवाद परम्परा का संक्षिप्त परिचय दीजिए।
7. आधुनिक भारतीय अनुवाद सिद्धान्तों का विवेचन कीजिए।
8. जॉर्ज स्टेनर के अनुवाद प्रारूप-हर्म्युनितिक मोशन (व्याख्या सिद्धान्त) पर प्रकाश डालिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए (लगभग 250 शब्दों में प्रत्येक) :
 - (क) पाणिनीकृत 'अष्टाध्यायी'
 - (ख) समतुल्यता का अनुवाद सिद्धान्त
 - (ग) अनुकूलन के रूप में अनुवाद
 - (घ) अनुवाद : एक सांस्कृतिक रूपान्तरण